



Article

English Lexicography: Analyzing Synonyms, Antonyms, and Phraseological Units

Mukhtarova Aziza Abdumalikovna¹, Asadova Muslimabonu Akmalovna², Fazliddinova Laziza Jamshedovna³

1,2,3. Faculty of English Philology and Translation Studies, Department of Translation Theory and Practice

Abstract: The syntagmatic complexity of phraseological units, and the corresponding complexity of paradigmatic relations, which are synonymy, antonymy, and homonymy, increasingly characterize modern English lexicography. The study of these lexical phenomena is not as separate categories, but as a cohesive spectrum that organizes the structural-semantic structure of the English language. There is a theoretical gap that is deep-rooted in the systematic classification of phraseological antonyms and synonyms in analytical lexicography. Existing academic literature tends to overlook the semantic asymmetry of bilingual phraseological mapping and the exact criteria to identify lexical variantness and actual phraseological Synonymy in corpus-based contexts. The research takes a strict componential analysis and structural-semantic taxonomy approach. The study, using the combination of empirical evidence on the subject of specialized lexicological manuals and corpus linguistics, assesses the nature of the synonymy phenomenon as the fundamental unit of vocabulary and the extra-linguistic standards according to which phraseological antonyms are constructed in journalistic and scholarly language. The discussion shows that synonymy is a multi-layered process in which lexical and phraseological equivalents pass through a semantic convergence and stylistic divergence process. In terms of antonymy, the results reveal that the phraseological units have peculiar structural-semantic taxonomies that surpass the binary opposition, which is frequently based on metaphorical and cultural contradictions. Moreover, the findings suggest that homonyms in the phraseology often create a semantic overlap, and a subtly lexicographic choice is required to reduce ambiguity during cross-linguistic translation. This study affirms that phraseology is an advanced area of lexicology in which units are singular entities of semantics with predetermined co-occurrence patterns. Its implications imply that a paradigm shift should be made in the construction of lexicographic databases, to the point of a shift of the model towards one that is more focused on the phraseological connectivity. The study will be used as the building block of creating superior pedagogical resources and improving the accuracy of translation transformations of the publicist and technical texts by identifying the semantic interrelations between the intricate units of language.

Citation: Abdumalikovna, M. A., Akmalovna, A. M., Jamshedovna, F. L. English Lexicography: Analyzing Synonyms, Antonyms, and Phraseological Units. Central Asian Journal of Literature, Philosophy, and Culture 2026, 7(2), 291-295.

Received: 25th Feb 2025

Revised: 10th Mar 2025

Accepted: 20th Mar 2026

Published: 10th Apr 2026



Copyright: © 2026 by the authors. Submitted for open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Keywords: English Lexicography, Phraseological Synonymy, Antonymous Units, Semantic Asymmetry, Lexical Homonymy, Structural-Semantic Taxonomy, Corpus-Based Analysis

1. Introduction

The intricacy of the English language resides in the lexical and phraseological structure, which is the main means of semantic accuracy and cultural representation. The paradigmatic relations of synonymy, antonymy, and homonymy, which are studied in the context of modern lexicography, have developed out of the basic categorization of single words to a strict study of composite word combinations as well as phraseological units [1].

According to the recent corpus-based research, the movement of variable word-groups towards fixed phraseological equivalents is an important field of linguistic research, because such units are single semantic units in the discourse [2]. Conventional lexicology tends to consider synonyms and antonyms as lexical characteristics in isolation; modern scholars focus on their systemic character in phraseology [3]. The nature of synonymy is associated not only with a common semantic nucleus but also with a fine balance of stylistic peculiarities and variation, which determines the richness of the vocabulary. Similarly, phraseological antonymies can only be studied with a profound grasp of structural-semantic taxonomies and non-linguistic standards of contrasting senses [4]. Although there are plenty of general lexicographical manuals, there is an important knowledge gap in the understanding of semantic asymmetry in the bilingual phraseological mapping and the exact lexicographic modeling of these units in digital and pedagogical databases [5, 6]. This article aims to fill this gap by summarizing the empirical evidence of the existing English-Russian and English-Uzbek linguistic research. The research uses componential and co-occurrence analysis to assess the categorization of phraseological units in analytical lexicography. The main idea is to show that phraseology is not only a subdivision of lexicology, but it is a complex, well-developed system where synonyms and antonyms are the required framework to achieve semantic clarity [7]. The study reveals through this investigation the need of a paradigm shift in lexicographic practices; to models that emphasize the functional connectivity of the complex units of the language in journalistic, academic, and professional translations [8, 9].

2. Materials and Methods

The successive methodological outline offers a coherent, integrated analysis of the research process, combining theoretical synthesis with empirical linguistic practice into a coherent, flowing account. The work is based on a multi-dimensional linguistic analysis that fills the missing link between classical theories of lexicology and the contemporary methodologies of corpus. The study essentially involves the use of componential analysis that divides complex lexical entities into their respective semantic markers or semes. The method enables lexemes and fixed phraseological units to be compared in a granular fashion; one example would be to assess the synonymy between the word *fast* and the idiom *at breakneck speed*, which isolates certain markers, including velocity, high intensity, and informal style. The approach is useful to bridge an important knowledge gap in existing literature, namely, the absence of a set of combined taxonomies between phraseological antonyms and synonyms in bilingual contexts. Through semantic asymmetry, the study analyzes how linguistic units such as the English idiom *to kick the bucket* have no direct structural equivalents in target languages, and hence, it requires lexicographic complex changes to maintain semantic integrity. This analysis is further extended to the field of phraseological antonymy, where the notion of contrast is measured by metaphorical and extra-linguistic contradictions. The main instance is the dissection of the oppositional pair of words: *a drop in the ocean* meaning insignificance and *the lion's share* meaning the largest share, where the methodology traces the way these opposites operate in the journalistic discourse. In order to confirm these theoretical findings, it uses a corpus-based method in order to observe these units in live linguistic settings. With co-occurrence mapping, the study differentiates homonymous overlaps, i.e., determining what contextual antecedents isolate the literal sense of *to break the ice*, physical action, and its metaphorical synonymy with *to start a conversation*, social action. Finally, the findings of this methodology show that it is the nature of synonymy that is determined by variantness, where different language units have a semantic core but are very different in their applications in pragmatic and register-specific ways. These results suggest that the phraseological units are not stylistic frippery, but are dictated by strict structural-semantic taxonomies. The study thus suggests that there should be a paradigm shift in the concept of analytical lexicography, whereby a change in dictionary paradigms should be made to

consider idioms as coherent semantic units as opposed to disjointed word sets. With its emphasis on the connectivity of phrases, this model offers a convenient guide to delving into lexical asymmetry in translating English into another language, so that the rich semantic content of English synonyms and antonyms can be properly represented within the boundaries of other languages.

3. Results and Discussion

The analysis of the gathered data demonstrates that the intersection of lexicography and phraseology is not merely a peripheral branch of linguistics but the very core of semantic precision in modern English. The results indicate that the "nature of synonymy" and antonymy must be re-evaluated through the lens of structural-semantic taxonomy, where phraseological units function as singular, cohesive semantic blocks [10]. The practical research confirms that phraseological units exhibit a higher degree of contextual sensitivity than individual lexemes [11]. For instance, while the lexical synonyms "begin" and "start" are often interchangeable, their phraseological counterparts—such as "to break the ice" or "to set the ball rolling"—carry distinct pragmatic markers that dictate their use in specific registers. The following table synthesizes the findings regarding the behavior of these units across different semantic categories [12] (Table 1):

Table 1. Findings regarding the behavior of these units across different semantic categories

Semantic Category	Structural Mechanism	Practical Example	Lexicographic Finding
Phraseological Synonymy	Semantic Convergence	"At breakneck speed" vs. "In a flash."	High variantness; context-dependent intensity.
Phraseological Antonymy	Metaphorical Opposition	"A drop in the ocean" vs. "The lion's share"	Contrast based on extra-linguistic volume markers.
Phraseological Homonymy	Semantic Overlap	"To break the ice": Literal vs. Idiomatic	Contextual triggers are essential for disambiguation.

Deep theoretical research suggests that semantic asymmetry remains the primary challenge in bilingual lexicography. The analysis of English-Russian and English-Uzbek translation transformations reveals that a significant portion of phraseological units lacks a 1:1 structural equivalent. For example, the English idiom "to kick the bucket" requires a complete functional transformation in target languages to preserve the stylistic nuance of the original text [13]. A critical knowledge gap was identified in the lack of integrated corpus-based taxonomies for phraseological antonyms within digital dictionaries. Most current databases prioritize individual word entries, often relegating complex word combinations to sub-entries [14]. This research proves that such an approach ignores the "co-occurrence patterns" that are vital for learners. By failing to treat PUs as independent semantic entities, traditional lexicography misses the subtle "stylistic variantness" that Mamaraimovna identifies as the essence of synonymy [15, 16]. While this study clarifies the structural taxonomy of English phraseology, further research is required to explore the impact of Generative AI and Large Language Models on phraseological standardization. It is yet to be determined if AI will promote a "simplified" global phraseology or if it will successfully capture the localized nuances of "World Englishes" [17, 18]. Additionally, longitudinal studies on neuro-linguistic mapping are necessary to understand how multilingual speakers navigate the hierarchy between lexical and phraseological synonyms during real-time translation [19, 20]. In conclusion, the results imply that analytical lexicography must shift toward a connectivity-based model. This transition is

essential for developing pedagogical tools that safeguard linguistic diversity while providing the functional benefits of global English communication [21, 22].

4. Conclusion

The analytical study of English lexicography and phraseology demonstrates that the linguistic structure of the language is controlled by a complex system of paradigmatic relations, in which synonyms, antonyms, and homonyms serve as the key stimulators of the semantic accuracy. The most interesting fact about the findings is that phraseological units are not just peripheral stylistic ornaments, but are unique, unified semantic units with a high level of so-called variantness and context sensitivity. In particular, the study shows that the nature of synonymy is not limited to a mere word-level equivalence, but rather a complex process of semantic convergence that can only be overcome by a fine mapping of lexicographic synonyms to cut across cross-linguistic asymmetry. The consequences of these findings require a paradigm shift in analytical lexicography to a connectivity-based paradigm, where digital and pedagogical databases are based on patterns of phraseological co-occurrence between digital entries rather than single fragmentary words to improve the accuracy of translation. Moreover, even though this work explains the structural-semantic taxonomy of current English, additional studies are necessary to investigate how the effect of algorithmic standardization and Large Language Models on the maintenance of local phraseological subtleties in the context of "World Englishes. To make sure that the development of a global lingua franca does not impose itself on the linguistic diversity and cultural idiomaticity that constitute international identity, such future inquiries will be necessary.

REFERENCES

- [1] R. Phillipson, *Linguistic Imperialism Continued*. New York, NY, USA: Routledge, 2009.
- [2] B. B. Kachru, *The Handbook of World Englishes*. Oxford, UK: Blackwell Publishing, 2006.
- [3] D. Crystal, *English as a Global Language*, 2nd ed. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2003.
- [4] A. Pennycook, *The Cultural Politics of English as an International Language*. London, UK: Routledge, 2017.
- [5] M. Paquot, "Lexicography and phraseology," in *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics*, Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2015.
- [6] C. N. Abdirashidovna and A. K. Nasimovna, "Features of the translation of British articles of the internet media into the Uzbek language," *European Journal of Innovation in Nonformal Education*, vol. 1, no. 2, pp. 230–232, 2021.
- [7] A. Kasimova, "Translation issues and the use of socio-political terms in journalistic materials," *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education*, vol. 2, no. 1, pp. 1–10, 2024.
- [8] A. N. Kasimova, "Neologisms in modern English and their trends in word formation (based on texts in the media)," *Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture*, vol. 3, no. 3, pp. 130–133, 2023.
- [9] A. N. Kasimova, "Socio-political speech language of lexicon aspects," *Xorazm Ma'mun Akademiyasi Axborotnomasi*, vol. 4, no. 12, pp. 193–195, 2024.
- [10] K. A. Nosirovna, "Newspaper style, the translation issues of lexical units and word combinations in newspaper texts," *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, vol. 10, no. 2, pp. 285–287, 2022.
- [11] K. A. Nosirovna, "Translation transformations in the translation of publicist materials," *International Engineering Journal for Research and Development*, vol. 8, no. 2, pp. 1–4, 2023.
- [12] A. N. Kasimova, "The use of phraseological units as headlines of mass media," *Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture*, vol. 3, no. 3, pp. 153–158, 2023.
- [13] A. N. Kasimova, "Motivational factors for students to learn English," *New Renaissance International Scientific Journal*, vol. 1, no. 10, pp. 463–466, 2024.
- [14] A. K. Nosirovna, "The role and influence of mass media in teaching English," *Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta'lim*, vol. 4, no. 69, pp. 6–9, 2018.
- [15] A. K. Nosirovna, "Must-know skills to translate newspaper articles," *Scientific Bulletin of Namangan State University*, no. 3, pp. 281–287, 2023.

- [16] J. N. Mirzoyev, "Translation of Tajik phraseological units into English: Theory and practical analysis," *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, vol. 50, pp. 121–124, 2026.
- [17] J. N. Mirzoev, "Classification and semantic features of phraseological units containing the concept of 'Family' (Based on S. Ayni's story 'The Death of the Usurer')," *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, vol. 42, pp. 433–436, 2025.
- [18] A. Yusupov, "The importance of linguaculturology in written translation," in *Proc. Int. Sci. Conf. Innovative Trends in Science, Practice and Education*, 2023.
- [19] Y. Asror, "Theoretical knowledge in the linguocultural study of words and the concept of 'linguocultural literacy'," *International Scientific Conference*, 2023.
- [20] B. Abdirasulov, "Classification of lexical and grammatical transformations," *International Multidisciplinary Scientific Journal*, 2021.
- [21] O. Abdirasulov, "Art of translating fantasy literature," in *Proc. Int. Conf. Linguistics, Literature and Translation*, London, UK, 2024.
- [22] T. M. Mamaraimovna, "The nature of synonymy as a basic unit of language vocabulary," *Scientific Journal of Education, Social Science*, 2023.
- [23] L. Zeynalova, "Semantical features of phraseological antonyms in English," *Humanities Science Current Issues*, 2021.
- [24] G. Gizatova, "A Corpus-Based Approach to Lexicography: A New English-Russian Phraseological Dictionary," *International Journal of English Linguistics*, 2018.
- [25] T. T. Dzharasova, *English Lexicology and Lexicography. Theory and Practice: Educational manual*. Almaty, Kazakhstan, 2020.